Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ciebie zaś wezmę i będziesz panował nad wszystkim, czego zapragnie twoja dusza – i zostaniesz królem nad Izraelem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tobie zaś pozwolę zapanować nad wszystkim, czego tylko zapragniesz. Zostaniesz królem Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ciebie zaś wezmę i będziesz panował nad wszystkim, czego zapragnie twoja dusza, i będziesz królem nad Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ciebie wezmę, abyś królował nad wszystkiem, czego żąda dusza twoja, a będziesz królem nad Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ciebie wezmę i będziesz królował nad wszytkim, czego żąda dusza twoja, i będziesz królem nad Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciebie zaś biorę, abyś władał wszystkim, czego zapragniesz, i był królem nad Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ciebie zaś wezmę i będziesz panował nad wszystkim, czego zapragnie twoja dusza, i zostaniesz królem nad Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ciebie zaś wezmę i będziesz królował nad wszystkim, czego zapragnie twoja dusza, i będziesz królem nad Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A tobie dam władzę, abyś panował nad wszystkim, czego zapragniesz, i był królem nad Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciebie zaś wezmę i będziesz panował nad wszystkim, czego zapragnie dusza twoja - będziesz królem nad Izraelem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьму тебе і царюватимеш в тому, що забажає твоя душа, і ти будеш царем над Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ciebie wezmę, abyś panował nad wszystkim tak, jak zapragnie twoja dusza, bo będziesz królem nad Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ciebie zaś wezmę i będziesz panował nad wszystkim, czego usilnie pragnie twoja dusza, i zostaniesz królem nad Izraelem. |